

# BORT activmed Knöchelbandage Plus



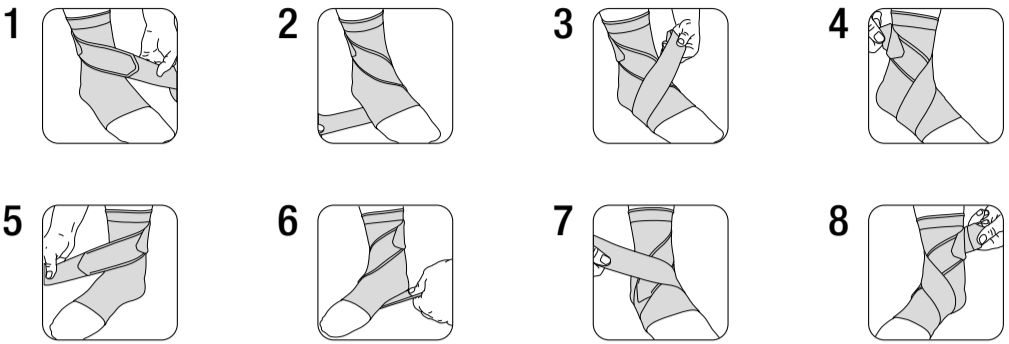
## Gebrauchsanweisung

**REF** 220 650



**BORT. Das Plus an Ihrer Seite.**

D2206501/2023-101001 ML I Rev. 01



## **DE** BORT activmed Knöchelbandage Plus

Vielen Dank für das Vertrauen in ein Medizinprodukt der BORT GmbH. Bitte lesen Sie die vorliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Fachhandel von dem Sie dieses Medizinprodukt erhalten haben.

### Zweckbestimmung

Bei diesem Medizinprodukt handelt es sich um eine Sprunggelenkbandage zur Weichteilkompression aus elastischem Material

### Indikationen

Chronische, posttraumatische oder postoperative Weichteilreizzustände im Bereich des Sprunggelenks, Arthrose, Bänderschwäche, nach Gipsverband, Bandverletzungen, OSG-Distorsion, Supinationsprophylaxe.

### Kontraindikationen

Thrombosegefahr, hochgradige Varikosis, periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperfern des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt, Latexallergie.

### Anwendungsrisiken/Wichtige Hinweise

Dieses Medizinprodukt ist ein verordnungsfähiges Produkt. Sprechen Sie Anwendung und Dauer mit Ihrem verordnenden Arzt ab. Die Auswahl der geeigneten Größe und eine Einweisung erfolgt durch das Fachpersonal, von dem Sie das Medizinprodukt erhalten haben.

- Medizinprodukt vor radiologischen Untersuchungen ablegen
- bei längerer Ruhephasen ablegen z. B. beim Schlafen
- bei Taubheitsgefühl Medizinprodukt lockern oder ggf. abnehmen
- bei anhaltenden Beschwerden den Arzt oder Fachhandel aufsuchen
- Medizinprodukt indikationsgerecht einsetzen
- gleichzeitige Nutzung anderer Produkte nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt
- keine Änderungen am Produkt vornehmen
- nicht auf offenen Wunden tragen
- nicht verwenden bei Unverträglichkeiten gegen eines der verwendeten Materialien
- kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung von nur einem Patienten bestimmt
- während der Tragedauer der Bandage: keine lokale Anwendung von Cremes oder Salben im Bereich des angelegten Hilfsmittels – kann Material zerstören

### Anziehanleitung

Die Bandage am oberen Rand fassen und über den Fuß ziehen, bis sich die Knöchelspitzen in den abgerundeten Aussparungen der Pelotten befinden.

**Für zusätzliche Stabilisierung haben Sie zwei Möglichkeiten das beigelegte Stabilo-Band anzubringen:**

**Zur Stabilisierung mit angehobenem Fußaußenrand, z.B. nach Umknicken des Fußes nach außen. Das Band zeigt von hinten gesehen nach außen.**

**1** Führen Sie das Stabilo-Band an der Außenseite des Sprunggelenks nach vorn diagonal über den Mittelfuß nach unten auf der Innenseite des Fußes.

**2** Im nächsten Schritt führen Sie das Band unter der Fußsohle hindurch auf der Außenseite des Fußes.

**3** Nun wird das Stabilo-Band wieder von außen her diagonal über den Mittelfuß nach oben zur Innenseite des Sprunggelenks gezogen. Heben Sie hierbei den Fußaußenrand leicht an.

**4** Abschließend, von hinten kommend, auf der Außenseite aufkleben. **Tipp:** Je straffer Sie das Stabilo-Band spannen, desto höher ist der stabilisierende Effekt.

**Zur Stabilisierung mit angehobenem Fußinnenrand, z.B. nach Umknicken des Fußes nach innen. Das Band zeigt von hinten gesehen nach innen.**

**5** Führen Sie das Stabilo-Band an der Innenseite des Sprunggelenks nach vorn diagonal über den Mittelfuß nach unten auf der Außenseite des Fußes.

**6** Im nächsten Schritt führen Sie das Band unter der Fußsohle hindurch auf die Innenseite des Fußes.

**7** Nun wird das Stabilo-Band wieder von innen her diagonal nach oben über den Mittelfuß zur Außenseite des Sprunggelenks gezogen. Heben Sie hierbei den Fußinnenrand leicht an.

**8** Abschließend, von hinten kommend, auf der Innenseite aufkleben.

**Tipp:** Je straffer Sie das Stabilo-Band spannen, desto höher ist der stabilisierende Effekt.

### Ablegen

Beginnen Sie damit, das um den Fuß geführte Stabilo-Band zu lösen. Fassen Sie anschließend den unteren Rand der Bandage und ziehen Sie sie über die Zehen nach unten aus.

**Tipp:** Schließen Sie die Klettverschlüsse um einen frühzeitigen Verschleiß der Klettfläche zu vermeiden.

### Materialzusammensetzung

Polyamid (PA), Elastodien/Latex (ED), Elasthan (EL), Viskose (CV)  
Die genaue Materialzusammensetzung entnehmen Sie bitte dem eingeklebten Textiletikett.

Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

### Reinigungshinweise

Schonwaschgang 30 °C Nicht bleichen Nicht im Wäschetrockner trocknen Nicht bügeln Nicht chemisch reinigen  
Keinen Weichspüler verwenden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Klettverschlüsse schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden.

### Gewährleistung

Für das erworbene Produkt gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem Sie das Produkt bezogen haben. Bitte wenden Sie sich an Ihren Fachhandel, sollten Sie einen Gewährleistungsfall vermuten. Bitte das Produkt vor Einreichung eines Gewährleistungsfalles reinigen. Wurden beiliegende Hinweise der Gebrauchsanweisung nicht ausreichend beachtet, so kann die Gewährleistung beeinträchtigt werden bzw. entfallen. Ausgeschlossen ist eine Gewährleistung bei nicht indikationsgerechter Anwendung, Nichtbeachtung der Anwendungsrisiken, -hinweise sowie eigenmächtig vorgenommenen Änderungen am Produkt.

### Nutzungsdauer / Lebensdauer des Produkts

Die Lebensdauer des Medizinprodukts wird durch den natürlichen Verschleiß bei sach- und anwendungsgemäßem Umgang bestimmt.

### Meldepflicht

Kommt es bei der Anwendung des Medizinproduktes zu einer schwerwiegenden Verschlechterung des Gesundheitszustandes, dann melden Sie dies Ihrem Fachhändler oder uns als Hersteller sowie dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte). Unsere Kontaktdaten entnehmen Sie der vorliegenden Gebrauchsanweisung. Die Kontaktdaten der zuständigen nationalen Behörde Ihres Landes finden Sie unter folgendem Link: [www.bort.com/md-eu-kontakt](http://www.bort.com/md-eu-kontakt).

### Entsorgung

Nach Nutzungsende muss das Produkt entsprechend örtlicher Vorgaben entsorgt werden.

### Konformitätserklärung

Wir bestätigen, dass dieses Produkt den Anforderungen der VERORDNUNG (EU) 2017/745 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES entspricht. Die aktuelle Konformitätserklärung finden Sie unter folgendem Link: [www.bort.com/konformitaet](http://www.bort.com/konformitaet)

Stand: 10.2023

Medizinprodukt | Einzelner Patient – mehrfach anwendbar

## **EN** BORT activmed Ankle Support Plus

Many thanks for placing your trust in a medical device from BORT GmbH. Please read the existing instructions for use carefully. If you have any questions, please refer to your physician or the specialist retailer from whom you purchased this medical device.

### Intended purpose

This medical device is a support for soft ankle tissue compression consisting of elastic material.

### Indications

Chronic post-traumatic or post-operative soft tissue irritations in the ankle area, arthrosis, ligament weakness, after removal of plaster cast, ligament injuries, distortion of upper ankle joint, supination prophylaxis.

### Contraindications

Thrombosis risk, extreme varicosis, peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymph drainage disorders, also unclear soft tissue swellings distal to the aid positioned, sensory and circulatory disorders of the region of the body treated, skin diseases in the part of the body treated, latex allergy.

### Application risks/important notes

This medical device is a prescribable product. Discuss the use and duration with your treating physician. The expert staff from whom you have received the medical device will select the appropriate size and instruct you regarding its use.

- remove the medical device prior to radiological examinations
- remove it during longer periods of rest, e.g. when sleeping
- in case of numbness, loosen the medical device and remove it if necessary
- in case of persistent complaints, consult the physician or specialist retailer
- use the medical device in accordance with therapeutic needs
- only use other products simultaneously after consultation with your physician
- do not make any changes to the product
- do not wear it on open wounds
- do not use in case of intolerance of one of the materials used
- no re-use. This medical aid is intended for treating one patient only
- whilst wearing the support, please neither use any creams nor ointments on or around it as they can destroy the material.

### Fitting instructions

Grasp the upper edge of the support and pull it over the foot until the tops of the ankles are in the rounded pad recesses.

**Two options are available for the attachment of the Stabilo strap provided for additional stabilisation:**

**For stabilisation with a raised outer edge of the foot, e. g. after twisting the foot outwards. Viewed from the rear, the strap points outwards.**

**1** Guide the Stabilo strap on the outer side of the ankle joint forwards diagonally over the metatarsal downwards to the inner side of the foot.

**2** In the next step, guide the strap through underneath the sole of the foot to the outer side of the foot.

**3** Then, draw the Stabilo strap upwards from the outer side diagonally over the metatarsal to the inner side of the ankle joint again. Raise the outer edge of the foot slightly here.

**4** Finally, fasten it onto the outer side from behind. **Tipp:** The tighter you tension the Stabilo strap, the better the stabilising effect.

**For stabilisation with a raised inner edge of the foot, e. g. after twisting the foot inwards. Viewed from the rear, the strap points inwards.**

**5** Guide the Stabilo strap on the outer side of the ankle joint forwards diagonally over the metatarsal downwards to the outer side of the foot.

**6** In the next step, guide the strap through underneath the sole of the foot to the inner side of the foot.

**7** Then, draw the Stabilo strap upwards from the inside diagonally over the metatarsal to the outer side of the ankle joint again. Raise the inner edge of the foot slightly here.

**8** Finally, fasten it onto the inner side from behind.

**Tipp:** The tighter you tense the Stabilo strap, the greater the stabilising effect is.

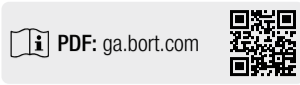




**DE** Deutsch    Gebrauchsanweisung  
**EN** English    Instructions for use  
**FR** Français    Mode d'emploi

**ES** Español    Instrucciones de uso  
**IT** Italiano    Istruzioni per l'uso

**NL** Nederlands    Gebruiksaanwijzing  
**CS** Čeština    Návod k použití



**BORT GmbH**  
Am Schweizerbach 1 | D-71384 Weinstadt | [www.bort.com](http://www.bort.com)



## Reinigingsinstructies

Wasmachine op het programma voor fijne was 30 °C  
 Geen bleekmiddel gebruiken Niet drogen in de wasdroger  
 Niet strijken Niet chemisch reinigen  
Geen wasverzachter gebruiken. In model trekken en aan de lucht drogen.  
Klittenbandsluitingen sluiten om beschadiging van andere was te voorkomen.

## Garantie

Voor het gekochte hulpmiddel gelden de wettelijke bepalingen van het land waarin u het hulpmiddel hebt gekocht. Raadpleeg uw vakhandel als u aanspraak wilt maken op garantie. Reinig het hulpmiddel voordat u het terugbrengt voor een garantieclaim. Als de in deze gebruiksaanwijzing vermelde instructies niet of onvoldoende in acht worden genomen, kan de garantie worden beperkt of nietig worden verklaard. Bij gebruik voor een hier niet vermelde indicatie, bij veronachtzaming van de gebruiksrisico's en -instructies, en bij eigenhandig uitgevoerde veranderingen, is de garantie nietig.

## Gebruiks- en levensduur van het hulpmiddel

De levensduur van dit medische hulpmiddel wordt bepaald door de natuurlijke slijtage bij vakkundig gebruik conform de indicatie.

## Meldplicht

Als het gebruik van dit medische hulpmiddel leidt tot een ernstige verslechtering van de gezondheidstoestand, moet u dit melden aan uw vakhandel of aan ons als fabrikant, maar ook aan de IGJ (Inspectie Gezondheidszorg en Jeugd).

U vindt onze contactgegevens in deze gebruiksaanwijzing. De contactgegevens van de verantwoordelijke nationale instantie van uw land vindt u via de volgende link: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

## Weggooien

Wanneer de levensduur van het hulpmiddel is verstreken, moet dit hulpmiddel conform de plaatselijke voorschriften worden weggegooid.

## Conformiteitsverklaring

Wij bevestigen dat dit hulpmiddel voldoet aan de eisen van VERORDENING (EU) 2017/745 VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD. De actuele conformiteitsverklaring vindt u via de volgende link: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Versie: 10-2023

Medisch hulpmiddel | Eén patiënt – meervoudig gebruik

## BORT activmed Kotníková bandáž Plus

Velice děkujeme za důvěru ve zdravotnický prostředek od společnosti BORT GmbH. Přečtěte si pečlivě tento návod k použití. Máte-li dotazy, obraťte se na svého lékaře nebo specializovaného prodejce, od kterého jste tento zdravotnický prostředek obdrželi.

## Účel použití

Tento zdravotnický prostředek je bandáž z elastického materiálu pro kompresi měkkých tkání hlezenního kloubu.

## Indikace

Chronické, posttraumatické nebo pooperační stavy podráždění měkkých tkání v oblasti hlezenního kloubu, artróza, slabost vazů po sádrovém obvazu, poranění vazů, distorze horního hlezenního kloubu, supináční profylaxe.

## Kontraindikace

Riziko trombózy, varikóza vysokého stupně, periferní arteriální okluzivní onemocnění (PAD), poruchy odtoku lymfy a také nejasné otoky měkké tkáně distálně od přiložené pomůcky, senzoricke a oběhové poruchy ošetřené oblasti těla, kožní onemocnění v ošetřené části těla, alergie na latex.

## Rizika aplikace / důležité pokyny

Tento zdravotnický prostředek je výrobek na lékařský předpis. Aplikaci a dobu trvání si dohodněte se svým předepisujícím lékařem. Výběr vhodné velikosti a poučení provádí odborný personál, od kterého jste zdravotnický prostředek obdrželi.

- Před radiologickým vyšetřením zdravotnický prostředek odložte.
- Při delších fázích odpočinku odložte, např. při spánku.
- V případě znečitlivění zdravotnický prostředek uvolněte nebo případně sejměte.
- Pokud potíže přetrvávají, vyhledejte lékaře nebo specializovaného prodejce.
- Zdravotnický prostředek používejte podle indikací.
- Současné použití jiných výrobků je dovoleno pouze po konzultaci s vaším lékařem.
- Na výrobku neprovádějte žádné změny.
- Nenoste na otevřených ranách.
- Nepoužívejte při nesnášenlivosti s některým použitým materiálem.
- Nepoužívejte opakovaně – tato pomůcka je určena k ošetření pouze jednoho pacienta.
- Během období nošení bandáže: žádná lokální aplikace krémů nebo masť v oblasti nasazené pomůcky – může zničit materiál

## Návod k navlečení

Uchopte bandáž za horní okraj a přetáhněte přes chodidlo, dokud se špičky kotníků nebudou nacházet v zaoblených vybráních anatomických vložek.

**Pro dodatečnou stabilizaci máte dvě možnosti upevnění přiloženého pásku Stabilo:**

**Ke stabilizaci při pronaci chodidla, tj. se zvednutým vnějším okrajem chodidla, např. po přetočení chodidla přes vnější okraj. Pásek ukazuje při pohledu ze zadu směrem ven.**

**1** Vedte pásek Stabilo na vnější straně hlezenního kloubu diagonálně dopředu přes nárt dolů na vnitřní stranu chodidla.

**2** V dalším kroku vedte pásek pod ploskou na vnější stranu chodidla.

**3** Nyní pásek Stabilo opět natahujte zvenčí diagonálně přes nárt nahoru k vnitřní straně hlezenního kloubu. Při tom mírně nadvedněte vnější okraj chodidla.

**4** Nakonec zapněte suchý zip na vnější straně, přičemž začnete ze zadu. **Tip:** Čím více pásek Stabilo napnete, tím větší bude stabilizační účinek.

**Ke stabilizaci při supinaci chodidla, tj. se zvednutým vnitřním okrajem chodidla, např. po přetočení chodidla přes vnitřní okraj. Pásek ukazuje při pohledu ze zadu směrem dovnitř.**

**5** Vedte pásek Stabilo na vnitřní straně hlezenního kloubu diagonálně dopředu přes nárt dolů na vnější stranu chodidla.

**6** V dalším kroku vedte pásek pod ploskou na vnitřní stranu chodidla.

**7** Nyní pásek Stabilo opět natahujte zvenčí diagonálně nahoru přes nárt k vnější straně hlezenního kloubu. Při tom mírně nadvedněte vnitřní okraj chodidla.

**8** Nakonec zapněte suchý zip na vnitřní straně, přičemž začnete ze zadu.

**Tip:** Čím více pásek Stabilo napnete, tím větší bude stabilizační účinek.

## Odložení

Začněte uvolněním pásku Stabilo vedeného kolem chodidla. Poté uchopte spodní okraj bandáže a svlékněte ji přes prsty směrem dolů.

**Tip:** Zapněte uzávěry se suchým zipem, abyste předešli předčasnému opotřebení plochy suchého zipu.

## Složení materiálu

Polyamid (PA), elastodien / latex (ED), elasthan (EL), viskóza (CV)  
Přesné složení materiálu naleznete na všité textilní etiketě.

Výrobek obsahuje latex a může vyvolat alergické reakce.

## Pokyny k čištění

šetrné praní 30 °C nebělřit nesušit v sušičce nežehlit

nečistit chemicky

Nepoužívejte aviváž. Vytáhněte do tvaru a sušte na vzduchu. Abyste předešli poškození jiných kusů prádla, zapněte uzávěr se suchým zipem.

## Záruka

Pro zakoupený výrobek platí zákonná ustanovení země, ve které jste výrobek zakoupili. V případě podezření na záruční případ se obraťte na svého specializovaného prodejce. Před uplatněním záruky výrobek vyčistěte. Pokud přiložené pokyny k návodu k použití nebyly dostatečně dodrženy, může být záruka omezena nebo zaniká. Vyloučeno je záruční plnění při použití v rozporu s indikacemi, nedodržení aplikačních rizik, pokynů a svévolném provedení změn na výrobku.

## Doba použití / životnost výrobku

Životnost zdravotnického prostředku je určena přirozeným opotřebením při řádné a vhodné manipulaci.

## Oznamovací povinnost

Dojde-li při používání zdravotnického prostředku k vážnému zhoršení zdravotního stavu pacienta, oznamte to svému odbornému prodejci nebo nám coby výrobci a Státnímu ústavu pro kontrolu léčiv (SÚKL). Naše kontaktní údaje naleznete v tomto návodu k použití. Kontaktní údaje příslušného národního úřadu ve vaší zemi naleznete pod následujícím odkazem: [www.bort.com/md-eu-contact](http://www.bort.com/md-eu-contact).

## Likvidace

Po ukončení použití musí být výrobek zlikvidován v souladu s místními předpisy.

## Prohlášení o shodě

Potvrzujeme, že tento výrobek splňuje požadavky NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (EU) 2017/745. Aktuální prohlášení o shodě naleznete na následujícím odkazu: [www.bort.com/conformity](http://www.bort.com/conformity)

Stav: 10.2023

Zdravotnický prostředek | Jeden pacient – vícenásobné použití